

Як отримати медичну допомогу у своїй громаді як шукач притулку

Ваші права на охорону здоров'я

Більшість медичних послуг у Великобританії надає Національна служба охорони здоров'я (NHS).

Шукачі притулку у Великобританії мають такі ж права на безкоштовне медичне обслуговування NHS, що й громадяни Великобританії.

Це включає:

- звернення до лікаря або медсестри
- їду в лікарню
- проходження тестів
- отримувати турботу про своє психічне здоров'я
- виклик і використання швидкої допомоги.

Якщо вам було відмовлено в наданні притулку, і ви не маєте активної апеляції, можуть бути обмеження на безкоштовну допомогу, яку ви можете отримати (див. Відмовлено в притулку нижче).

Ви маєте право на перекладача, який переведе на вашу мову. Не бійтеся попросити перекладача, коли отримуєте медичну допомогу. Це допоможе вам і тим, хто піклується про вас, правильно зрозуміти один одного.

Ви маєте право на конфіденційність. Це означає, що ваші медичні дані не будуть розголошуватися за межами медичної групи, яка лікує вас, без вашої згоди, якщо вони не турбуються, що ви чи інша особа перебуваєте в серйозній небезпеці або якщо було скоєно серйозний злочин.

NHS може іноді повідомляти ваше ім'я, адресу та дату народження Міністерству внутрішніх справ за деяких обставин, наприклад, якщо вони намагаються з'ясувати, чи маєте ви право на безкоштовну лікарняну допомогу.

Шукачі притулку, яким було відмовлено (лише в Англії)

Якщо ваше клопотання про надання притулку було відмовлено, і ви не маєте активної апеляції, можуть бути обмеження на безкоштовне медичне обслуговування, яке ви маєте право отримувати в Англії. Здебільшого це стосується лікарень або спеціалізованої допомоги. Ви все одно матимете право на деякі безкоштовні медичні допомоги, зокрема:

- огляд і лікування у лікаря загальної практики (GP)
- безкоштовна контрацепція
- безкоштовна невідкладна допомога в центрах невідкладної допомоги (A&E) або невідкладної допомоги
- безкоштовне обстеження та лікування інфекційних захворювань, у тому числі коронавірусу
- безкоштовна імунізація проти коронавірусу.

Якщо ви живете в Північній Ірландії, Шотландії чи Уельсі, ви маєте право на безкоштовну лікарняну та спеціалізовану допомогу, навіть якщо у вашій заяві було відмовлено.

Ви можете знайти більше інформації про ваше право на медичне обслуговування після відмови у претензії тут: <https://docs.google.com/document/d/11cKMCy08ebN-IJQsP1jvsTcSfwC6YeE8FYrmAZCoZ1w/edit> .

Реєстрація у лікаря загальної практики

Кожен, хто живе у Великобританії (незалежно від їх імміграційного статусу), може зареєструватися в клініці загальної практики (GP) у районі, де вони живуть. Люди у Великобританії часто називають клініку загальної практики «практикою» або «операцією».

Ви можете знайти лікаря загальної практики поблизу <https://www.nhs.uk/service-search/find-a-gp> . Це лише для лікарів загальної практики в Англії.

Лікарі загальної практики лікують більшість проблем фізичного та психічного здоров'я, які не є невідкладними. Вони працюють з медсестрами та іншими медичними працівниками і можуть направити вас до лікаря-спеціаліста, якщо він вам потрібен.

Щоб записатись до лікаря загальної практики, вам слід зателефонувати їм або підійти до реєстратури клініки та попросити реєстраційну форму. Клініка загальної практики запитає вашу адресу, тому що кожна клініка має певну територію, про яку вони доглядають. Вони можуть попросити документи, що посвідчують особу, та підтвердження вашої адреси, але ви все одно можете зареєструватися, якщо у вас їх немає.

Ви маєте право стати на облік до лікаря загальної практики, навіть якщо у вас немає документів або постійної адреси. Ви можете попросити клініку загальної практики зареєструвати вас, використовуючи адресу клініки або адресу друга чи громадського центру.

Якщо у вас виникли проблеми із реєстрацією в поліклініці загальної практики, покажіть, будь ласка, наведений нижче лист реєстратору.

Шановний лікар на ресепшн,

Я хотів би зареєструватися у вашій клініці. Дякую, що допомогли мені зробити це. Інструкції NHS стверджують, що я маю право зареєструватися, навіть якщо у мене немає документів або підтвердження адреси.

Якщо я не маю постійної адреси, я все одно маю право зареєструватися. Ви можете зареєструвати мене як «без постійного місця проживання», за адресою клініки, за адресою друга чи громадського центру.

Якщо я не можу зареєструватися у вашій практиці, напишіть, будь ласка, причину для мене.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, див <https://assets.nhs.uk/prod/documents/how-to-register-with-a-gp-asylum-seekers-and-refugees.pdf>

Запис на прийом до лікаря загальної практики

Якщо вам потрібно звернутися до лікаря з приводу проблеми зі здоров'ям, вам слід зателефонувати в клініку загальної практики та поговорити з реєстратором. Вони можуть запитати у вас причину вашого дзвінка, щоб допомогти їм організувати, щоб потрібна особа передзвонила вам. Якщо вам потрібен перекладач, запитайте у порт'є, коли дзвоните, і скажіть, якою мовою вам потрібна. Наразі через коронавірус більшість зустрічей призначаються телефоном або відеодзвінком, тому хтось вам передзвонить.

Існують інші способи зв'язатися з лікарем загальної практики, наприклад, електронною поштою, через веб-сайт клініки або звернувшись безпосередньо до клініки загальної практики. Також можуть бути інші місця, куди можна звернутися за медичною допомогою, наприклад, центри невідкладної допомоги, центри прогулянки та клініки для легких травм. Це буде залежати від того, що доступно у вашому регіоні. Якщо ви живете в Англії, ви можете знайти медичні послуги поблизу за допомогою цього веб-сайту: <https://www.nhs.uk/service-search>.

Прийом ліків

Якщо ваш лікар вважає, що вам потрібні ліки, він дасть вам рецепт на це. Ви можете взяти його для наповнення в будь-якій аптеці. Якщо вам потрібні тривалі ліки, вам потрібно буде попросити новий рецепт у свого лікаря, перш ніж закінчиться. Щоб отримати новий рецепт, може знадобитися час, тому попросіть його принаймні за тиждень до того, як він вам знадобиться.

В Англії деяким людям доводиться платити за ліки, що відпускаються за рецептом. Шукачі притулку зазвичай можуть отримати ліки безкоштовно, але вам знадобиться сертифікат HC2, щоб підтвердити, що ви маєте право на безкоштовні рецепти (додаткову інформацію про HC2 див. нижче). У Північній Ірландії, Шотландії та Уельсі ліки, що відпускаються за рецептом, є безкоштовними для всіх.

Деякі ліки, такі як антидепресанти, можуть викликати погане самопочуття, якщо ви раптово припините їх приймати, тому ви повинні переконатися, що у вас не закінчилися ліки або припинити їх прийом, якщо вам це не порадить лікар.

Якщо у вас виникли проблеми з отриманням необхідних ліків, ви можете зателефонувати за номером безкоштовної консультації NHS 111, щоб попросити допомоги (див. нижче). Фармацевти також можуть допомогти вам отримати невідкладний запас деяких ліків, таких як інгалятори від астми, якщо у вас закінчуються.

Рекомендується зберігати коробки з останніми ліками або фотографувати їх (включаючи етикетку з вашим іменем), якщо вам потрібно показати комусь, які ліки ви зазвичай приймаєте. Лікарі, можливо, не зможуть призначити деякі види ліків, якщо у них немає доказів того, що ви зазвичай їх приймаєте.

Служба 111

Служба 111 – це безкоштовна телефонна служба для консультацій щодо здоров'я. Ви можете зателефонувати їм за допомогою з будь-якої неекстреної проблеми зі здоров'ям за номером 111. (Для екстрених випадків телефонуйте за номером 999.) Служба 111 задасть вам багато запитань, щоб визначити, яка допомога вам потрібна. Тоді вони або дадуть вам пораду, або попросять когось передзвонити, щоб допомогти.

Якщо у вас є проблеми з зубами, служба 111 може підказати вам, як пройти лікування.

Якщо вам потрібна допомога іншою мовою, скажіть слово «перекладач» і потрібну мову, а потім залишайтеся на лінії, і вони отримають телефонного перекладача, щоб допомогти з дзвінком.

Ви також можете скористатися веб-сайтом 111 (<https://111.nhs.uk>) якщо хочете. Ви можете написати, у чому ваша проблема, англійською мовою, і хтось вам передзвонить. Щоб отримати доступ до перекладача, потрібно зателефонувати за номером 111.

Аптеки

В аптеках можна продавати вам без рецепта певні ліки, наприклад, знеболюючі чи креми. Вони також можуть дати вам медичну консультацію або лікування деяких простих проблем зі здоров'ям. Якщо у вас закінчилися певні ліки, наприклад, інгалятори від астми, фармацевти можуть допомогти вам отримати невідкладний запас.

Допомога в оплаті витрат на охорону здоров'я

Якщо ви отримуєте підтримку від Міністерства внутрішніх справ, вам повинні були надати сертифікат HC2. Сертифікат HC2 дозволяє отримати безкоштовні рецепти, очні тести та стоматологічну допомогу. Це також означає, що ви можете отримати допомогу з витратами на проїзд для деяких прийомів у лікарню.

Якщо вам не надали сертифікат HC2 або якщо вам потрібна заміна, оскільки ви втратили свій сертифікат або термін його дії закінчився, ви повинні попросити форму HC1 у вашій клініці загального лікаря або в аптеці. HC1 — це форма, яка вам потрібна, щоб отримати заміну сертифіката HC2. Ви можете замовити сертифікат HC2 по телефону за номером 0300 330 1343 або онлайн за адресою: <https://services.nhsbsa.nhs.uk/apply-for-help-with-nhscosts/apply-online>.

Коронавірус

Найпоширенішими симптомами коронавірусу є новий кашель, втрата або зміна відчуття смаку чи нюху та підвищення температури. Якщо у вас є один або кілька із цих симптомів коронавірусу, вам слід залишатися вдома та зателефонувати за номером 119, щоб попросити пройти тест. Якщо ви скажете «перекладач» і потрібну мову, вони отримають телефонного перекладача, щоб допомогти з дзвінком. Ви також можете замовити тест онлайн за адресою: <https://www.gov.uk/get-coronavirus-test>.

Наразі вам потрібно стати на облік у лікаря загальної практики, щоб отримати запрошення на вакцину від коронавірусу. Вакцина від коронавірусу ефективна та безпечна.

Лікарі світу випустили листівки про вакцину багатьма мовами, доступні за адресою: <https://www.doctorsoftheworld.org.uk/coronavirus-vaccine-information>.

Національна служба охорони здоров'я підготувала відео про вакцину багатьма різними мовами, доступне за адресою: <https://www.england.nhs.uk/london/our-work/covid-19-vaccine-communication-materials>.

Надзвичайні ситуації

A&E призначений для серйозних травм і невідкладної медичної допомоги. Наприклад, люди можуть звернутися до невідкладної допомоги, якщо вони думають, що зламали кістку, відчувають біль у грудях або відчувають суїцид. Вам не потрібно записатися на прийом до медичної допомоги, але вам доведеться чекати, щоб вас побачили (якщо ваша проблема не загрожує життю).

Якщо вам потрібна швидка допомога, щоб приїхати до вас через невідкладну ситуацію (як правило, якщо ваше життя або життя когось іншого в небезпеці), вам слід зателефонувати за номером 999. Телефонувати за номером 999 можна безкоштовно. Коли ви зателефонуєте, вас запитують «Яка послуга вам потрібна?» Ви повинні сказати «швидка допомога» (або поліція, або пожежна для інших видів надзвичайної ситуації). Вас запитують, де ви знаходитесь, який ваш номер телефону та що трапилося. Залишайтеся на телефоні, доки вони не закінчать дзвінок, оскільки їм може знадобитися дати вам пораду або поставити додаткові запитання, поки ви чекаєте на прибуття швидкої допомоги.

Проблеми з психічним здоров'ям

Лікарі загальної практики можуть призначити вам ліки від проблем з психічним здоров'ям і направити вас на бесіду або до спеціаліста з психічного здоров'я. Якщо вам призначили ліки від проблем із психічним здоров'ям, важливо продовжувати їх приймати, якщо лікар не скаже вам припинити.

Якщо у вас виникли проблеми через минулі травми або катування, наприклад, кошмари або тривожні спогади, попросіть свого лікаря направити вас на лікування. Це може бути місцева команда психічного здоров'я, травматологічна служба або благодійна організація, наприклад Freedom from Torture (www.freedomfromtorture.org) або Helen Bamber Foundation (www.helenbamber.org).

Mind — це благодійна організація з питань психічного здоров'я, яка має інформаційну службу по телефону. Ви можете зателефонувати їм, щоб дізнатися більше про проблеми з психічним здоров'ям та де отримати допомогу. Їх номер 0300 123 3393, і лінія працює з 9:00 до 18:00 з понеділка по п'ятницю. Ви можете попросити перекладача, коли зателефонуєте. Ваш телефонний постачальник стягне з вас плату за дзвінок на їхній номер, але ви також можете надіслати йому електронний лист info@mind.org.uk.

Якщо ви відчуваєте, що ваше психічне здоров'я погіршилося, і вам потрібна невідкладна допомога, зателефонуйте своєму лікарю загальної практики, 111 або вашій поточній службі психічного здоров'я, якщо вона у вас є. Якщо ви не можете їх дістати, зверніться до A&E.

Проблеми з отриманням медичної допомоги

Лікар загальної практики може відмовити вам у реєстрації, лише якщо його список пацієнтів заповнений або ви проживаєте за межами його території. Якщо це станеться, спробуйте зареєструватися в іншій клініці поблизу вашого місця проживання.

Якщо у вас виникли проблеми із реєстрацією до лікаря загальної практики або якщо у вас виникли інші проблеми з доступом до медичної допомоги, ви можете зв'язатися з довідкою мігрантів за номером 0808 8010 503 або Health Watch за номером 03000 683 000.

Веб-сайт Health Watch (www.healthwatch.co.uk) має поради багатьма різними мовами. У вашому районі також можуть бути групи підтримки біженців або притулку або благодійні організації, які можуть вам допомогти.

Лікарі світу мають лінію клінічних консультацій, яка надає безкоштовні консультації щодо охорони здоров'я людям незалежно від їх імміграційного статусу. Безкоштовний номер телефону 0808 1647 686. Клініка працює з 10:00 до 12:00 з понеділка по п'ятницю. Вони надають перекладачів для тих, хто їх потребує.

Контрольний список на ходу

Ось кілька речей, які слід пам'ятати, якщо ви переїжджаєте жити в новий район:

- Візьміть із собою ліки, коробки, в яких надійшли ліки, будь-які медичні листи та сертифікат НС2.
- Зберігайте фотографії цих речей на телефоні як резервну копію.
- Як тільки зможете після переїзду зареєструйтеся до лікаря загальної практики. Не чекайте, поки вам знадобляться прийом або ліки, перш ніж записатися до лікаря.
- Зберігайте ім'я та адресу свого лікаря загальної практики на своєму телефоні.
- Якщо ви знаєте свій номер NHS (10-значний номер, який зазвичай міститься в листах NHS), зберігайте його на своєму телефоні, оскільки це допоможе новим лікарям отримати доступ до ваших медичних карт.
- Дізнайтеся, де в районі, куди ви переїхали, знаходяться найближчі центри невідкладної допомоги та інші медичні центри.

Подяки

Forrest Medicolegal Services висловлює вдячність за допомогу та підтримку наступних організацій у підготовці цієї брошури:

Care for Calais, Комітет резидентів пеналі, Інфографіка Covid-19, Лікарі світу, Freedom from Torture, Helen Bamber Foundation, Medact, Médecins Sans Frontières UK та Migrants Organisations.

Відповідальність за зміст цієї брошури несе компанія Forrest Medico-legal Services. Forrest Medico-Legal Services є компанією, яка представляє інтереси суспільства (компанія № 10017081).